Netztipp: Gegen Anglizismen

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: Sprachspiegel: Zweimonatsschrift

Band (Jahr): 68 (2012)

Heft 6

PDF erstellt am: **28.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek* ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

Aber Vorsicht: Solche Attitüden können manchmal in die Hose gehen, wie das unrühmliche Beispiel eines meiner Schulkameraden lehrte, der, stets zu protzigen Übertreibungen neigend, Geibels Frühlingsgedicht mit besonders eindrücklichem Schwung anzugehen gedachte, in-

dem er rezitierte: «Und dräut der Winter noch so sehr / mit grimmigen Bären...», was die ungebärdig gestikulierende Klasse mit schallendem Hohngelächter quittierte. Denn wer Gebaren mit Bären verwechselt, ist schliesslich bar jeder Vernunft.

Peter Heisch

Netztipp: Gegen Anglizismen

Wenn heute von Anglizismen die (Schimpf-)Rede ist, geht es meist nicht um solche im engeren Sinn, also aus dem Englischen übernommene, aber mit deutschen Wörtern nachgebildete Konstruktionen oder Redewendungen. Vielmehr sind englische Wörter gemeint, die sich als Fremdwörter im Deutschen etablieren oder ad hoc eingestreut werden, oft zu kommerziellen Zwecken oder in der Firmenführung. Es gibt vielfältige Bemühungen, diesen Trend einzudämmen; hier werden ohne Anspruch auf Vollständigkeit einige einschlägige Websites vorgestellt.

Der auch in Buchform vorliegende Anglizismen-Index des Vereins Deutsche Sprache führt derzeit 7400 englische Wörter mit sachlichen deutschen Übersetzungen auf; manchmal wundert man sich, was alles schon in deutschen Texten geortet wurde. Mit Unterstützung des Sprachkreises Deutsch (Bern) erteilt die Anglizismen-Sprachberatung Auskünfte per Strompost. Die Schweizer Bundes-

kanzlei hat einen *Leitfaden* für den Umgang mit Anglizismen in der Verwaltung veröffentlicht. Nach Fachgebieten geordnet sind die Einträge im *Wörterbuch auf Sprachpflege.info.*

Die Aktion lebendiges Deutsch setzt der «Anglomanie» Findigkeit entgegen, auch jene des Publikums. Neben runden Perlen wie «Giftbank» (Bad Bank) haben auch höckerige wie «Hingeher» (Event) Aufnahme gefunden. Die zurzeit kleine Liste Reines-deutsch.de bietet die Möglichkeit, Kommentare anzubringen oder neue Einträge vorzuschlagen. Das Spottlight.ch richtet sich auf «denglische Sprach-Stilblüten». Eigentliche Anglizismen (Duden: «engl. Spracheigentümlichkeit in einer anderen Sprache») sind, neben simplen Übersetzungsfehlern, das Thema der Liste Übersetzungsfallen. Sie wurden auch schon in einem *«Sprachspiegel»-Arti*kel (Heft 3/11) behandelt. Auf der Seite www.sprachverein.ch unten im Textfeld) stehen alle Netztipps zum Anklicken. dg